**The Nativity of the Holy Virgin**

**RUSSIAN ORTHODOX GREEK CATHOLIC CHURCH**

**1220 CRANE STREET**

**MENLO PARK, CALIFORNIA 94025**

**(650) 326-5622**

**tserkov.org**

**10–е Воскресенье После Троицы – Попразднство Успения – Перенесение из Едессы в Константинополь Нерукотворенного Образа (Убруса) Господа Иисуса Христа – Глас 1**

**Тропари и Кондаки после Малого Входа:**

**Тропарь Воскресный Глас 1:**

Ка́мени запеча́тану от иуде́й / и во́ином стрегу́щим Пречи́стое Те́ло Твое́, / воскре́сл еси́ тридне́вный, Спа́се, / да́руяй ми́рови жи́знь. / Сего́ ра́ди си́лы небе́сныя вопия́ху Ти́, Жизнода́вче: / сла́ва воскресе́нию Твоему́, Христе́, / сла́ва Ца́рствию Твоему́, / сла́ва смотре́нию Твоему́, еди́не Человеколю́бче.

**Тропарь Праздника Глас 1:**

В рождестве девство сохранила еси,/ во успении мира не оставила еси, Богородице,/ преставилася еси к животу,/ Мати сущи Живота,// и молитвами Твоими избавляеши от смерти души наша.

**Тропарь Образа Глас 2:**

Пречистому Твоему образу покланяемся, Благий,/ просяще прощения прегрешений наших, Христе Боже:/ волею бо благоволил еси плотию взыти на Крест,/ да избавиши яже создал еси от работы вражия./ Тем благодарственно вопием Ти:/ радости исполнил еси вся, Спасе наш,// пришедый спасти мир.

**Кондак Воскресный Глас 1:**

Воскре́сл еси́ я́ко Бо́г из гро́ба во сла́ве, / и ми́р совоскреси́л еси́; / и естество́ челове́ческое я́ко Бо́га воспева́ет Тя́, и сме́рть исчезе́; / Ада́м же лику́ет, Влады́ко; / Е́ва ны́не от у́з избавля́ема ра́дуется, зову́щи: / Ты́ еси́, И́же все́м подая́, Христе́, воскресе́ние.

**Кондак Образа Глас 2:**

Неизреченнаго и Божественнаго Твоего к человеком смотрения,/ неописанное Слово Отчее,/ и образ неписанный,/ и богописанный победителен,/ ведуще неложнаго Твоего воплощения,// почитаем, того лобызающе.

**Кондак Праздника Глас 2:**

В молитвах Неусыпающую Богородицу/ и в предстательствах непреложное упование/ гроб и умерщвление не удержаста:/ якоже бо Живота Матерь/ к животу престави// во утробу Вселивыйся приснодевственную.

**Первое Послание к Коринфянам (4:9-16):**

9Ибо я думаю, что нам, последним посланникам, Бог судил быть как бы приговоренными к смерти, потому что мы сделались позорищем для мира, для Ангелов и человеков. 10Мы безумны Христа ради, а вы мудры во Христе; мы немощны, а вы крепки; вы в славе, а мы в бесчестии. 11Даже доныне терпим голод и жажду, и наготу и побои, и скитаемся, 12и трудимся, работая своими руками. Злословят нас, мы благословляем; гонят нас, мы терпим; 13хулят нас, мы молим; мы как сор для мира, *как* прах, всеми *попираемый* доныне. 14Не к постыжению вашему пишу сие, но вразумляю вас, как возлюбленных детей моих. 15Ибо, хотя у вас тысячи наставников во Христе, но не много отцов; я родил вас во Христе Иисусе благовествованием. 16Посему умоляю вас: подражайте мне, как я Христу.

### Послание к Колоссянам (1:12–18) (Образа):

12благодаря Бога и Отца, призвавшего нас к участию в наследии святых во свете, 13избавившего нас от власти тьмы и введшего в Царство возлюбленного Сына Своего, 14в Котором мы имеем искупление Кровию Его и прощение грехов, 15Который есть образ Бога невидимого, рожденный прежде всякой твари; 16ибо Им создано всё, что на небесах и что на земле, видимое и невидимое: престолы ли, господства ли, начальства ли, власти ли,- все Им и для Него создано; 17и Он есть прежде всего, и все Им стои́т. 18И Он есть глава тела Церкви; Он - начаток, первенец из мертвых, дабы иметь Ему во всем первенство,

**Евангелие От Матфея (17:14-23):**

14Когда они пришли к народу, то подошел к Нему человек и, преклоняя пред Ним колени, 15сказал: Господи! помилуй сына моего; он в новолуния *беснуется* и тяжко страдает, ибо часто бросается в огонь и часто в воду, 16я приводил его к ученикам Твоим, и они не могли исцелить его. 17Иисус же, отвечая, сказал: о, род неверный и развращенный! доколе буду с вами? доколе буду терпеть вас? приведите его ко Мне сюда. 18И запретил ему Иисус, и бес вышел из него; и отрок исцелился в тот час. 19Тогда ученики, приступив к Иисусу наедине, сказали: почему мы не могли изгнать его? 20Иисус же сказал им: по неверию вашему; ибо истинно говорю вам: если вы будете иметь веру с горчичное зерно и скажете горе сей: "перейди отсюда туда", и она перейдет; и ничего не будет невозможного для вас; 21сей же род изгоняется только молитвою и постом. 22Во время пребывания их в Галилее, Иисус сказал им: Сын Человеческий предан будет в руки человеческие, 23и убьют Его, и в третий день воскреснет. И они весьма опечалились.

### Евангелие от Луки (9:51[–](http://azbyka.ru/biblia/?Mt.21:33-42&cr&ucs)56, 10:22-24) (Образа):

51Когда же приближались дни взятия Его *от* *мира,* Он восхотел идти в Иерусалим; 52и послал вестников пред лицем Своим; и они пошли и вошли в селение Самарянское; чтобы приготовить для Него; 53но *там* не приняли Его, потому что Он имел вид путешествующего в Иерусалим. 54Видя то́, ученики Его, Иаков и Иоанн, сказали: Господи! хочешь ли, мы скажем, чтобы огонь сошел с неба и истребил их, как и Илия сделал? 55Но Он, обратившись к ним, запретил им и сказал: не знаете, какого вы духа; 56ибо Сын Человеческий пришел не губить души человеческие, а спасать. И пошли в другое селение.22И, обратившись к ученикам, сказал: всё предано Мне Отцем Моим; и кто есть Сын, не знает никто, кроме Отца, и кто есть Отец, *не* *знает* *никто,* кроме Сына, и кому Сын хочет открыть. 23И, обратившись к ученикам, сказал им особо: блаженны очи, видящие то, что вы видите! 24ибо сказываю вам, что многие пророки и цари желали видеть, что́ вы видите, и не видели, и слышать, что́ вы слышите, и не слышали.

**Слово от Феофана Затворника:**

"Сей род изгоняется только молитвою и постом". Если сей род изгоняется молитвою и постом другого лица, то тем более войти не может в того, у кого есть собственный пост и молитва. Вот ограда! Хоть бесов бездна и весь воздух набит ими, но ничего не смогут сделать тому, кто огражден молитвою и постом. Пост - всестороннее воздержание, молитва - всестороннее богообщение; тот совне защищает, а эта извнутрь устремляет на врагов всеоружие огненное. Постника и молитвенника издали чуют бесы и бегут от него далеко, чтобы не получить болезненного удара. Можно ли думать, что где нет поста и молитвы, там уже и бес? Можно. Бесы, вселяясь в человека, не всегда обнаруживают свое вселение, а притаиваются, исподтишка научая своего хозяина всякому злу и отклоняя от всякого добра; так что тот уверен, что все сам делает, а между тем только исполняет волю врага своего. Возьмись только за молитву и пост - и враг тотчас уйдет и на стороне будет выжидать случая, как бы опять вернуться, и действительно возвращается, как только оставлены бывают молитва и пост.

**Объявления:**

Всенощная будет отслужена в субботу 28 августа в 17:00.

Литургия (и прямая трансляция) 29 августа будет в 10:00 как обычно.

Все приглашены на чаепитие и общий обед в воскресенье.

О. Андрей будет в отпуске с 30 августа до 16 сентября.

Всенощная будет отслужена в субботу 4 сентября в 17:00. Литургия (и прямая трансляция) 5 сентября будет в 10:00 как обычно. О. Владимир Дерюгин будет служить.

Владыка ВЕНИАМИН приезжает к нам 18/19 сентября -- не пропускайте службы на этой неделе!

**Помолитесь, пожалуйста, за рабов божиих:** Архиепископ ВЕНИАМИН, Протоиерей Михаил, Матушка Иоанна, Нина, Елизавета Матфеевна, Анна (Прокушкина), Михаил (Синкевич), Ираида (Лак), Анисия (Князик), Зоя, Семья Дерро (Екатерина, Иосиф, Александр, Надежда), Филипп, Галина, Ольга, Рэнди (Каифур), Юлия (Трипольская). **За Путешествующих:** Ольга (Федосова); Наталья (Шальц); Наталья, Лариса, Даниил, и Мария; Семья Уанг (Елеонора Пелагея, Николь-Емилия, и Мишель). **За Усопших:** Александр (Обойщиков) (Отчим Жанны Вороненко и Юлии Арбатовой)

**НЕ ПРОПУСТИТЕ**

**возможность поддержать наш приход**

 

Ставьте лайки на **Facebook**! @Nativityoftheholyvirginorthodoxchurchmenlopark

 

Поддержите нас с помощью **Amazon Smile**: ищите

“The Nativity Of The Holy Virgin

Russian Orthodox Greek Catholic Church”

****

Ваша компания **УДВОИТ** каждое пожертвование при использовании Benevity!

**10th Week After Pentecost –– Afterfeast of Dormition –– Translation of the Image “Not-Made-By-Hands” of our Lord Jesus Christ from Edessa to Constantinople**

**–– Tone 1**

**Resurrection Troparion –– Tone 1**

When the stone had been sealed by the Jews, and the soldiers where guarding Thine immaculate Body, Thou didst rise on the third day, O Savior, granting life unto the world. Wherefore, the Hosts of the Heavens cried out to Thee, O Life-giver: Glory to Thy Resurrection, O Christ. Glory to Thy kingdom. Glory to Thy dispensation, O only Lover of mankind.

**Tone 1** **Feast** *(Dormition)*

In giving birth you preserved your virginity, / in falling asleep you did not forsake the world, O Theotokos. / You were translated to life, O Mother of Life, / and by your prayers, you deliver our souls from death.

**Tone 2** **Troparion** *(Image)*

We venerate Your most pure image, O Good One, / and ask forgiveness of our transgressions, O Christ God. / Of Your own will You were pleased to ascend the Cross in the flesh / to deliver Your creatures from bondage to the Enemy. / Therefore with thanksgiving we cry aloud to You: / “You have filled all with joy, O our Savior, / by coming to save the world.”

**Resurrection Kontakion –– Tone 1**

As God Thou didst arise from the tomb in glory, and Thou didst raise the world together with Thyself. And mortal nature praiseth Thee as God, and death hath vanished. And Adam danceth, O Master, and Eve, now freed from fetters, rejoiceth as she crieth out: Thou art He, O Christ, that grantest unto all resurrection.

**Tone 2** **Kontakion** *(Image)*

Uncircumscribed Word of the Father / as we behold the victorious image of Your true incarnation, / not made by hands, but divinely wrought / in Your ineffable and divine dispensation towards us, / we honor it with veneration!

**Kontakion (Feast) – Tone 2**

Neither the tomb, nor death could hold the Theotokos, / who is constant in prayer and our firm hope in her intercessions. / For being the Mother of Life, / she was translated to life by the One who dwelt in her virginal womb.

## 1 Corinthians 4:9-16 *(Epistle)*

**9** For I think that God has displayed us, the apostles, last, as men condemned to death; for we have been made a spectacle to the world, both to angels and to men. **10** We are fools for Christ’s sake, but you are wise in Christ! We are weak, but you are strong! You are distinguished, but we are dishonored! **11**To the present hour we both hunger and thirst, and we are poorly clothed, and beaten, and homeless. **12** And we labor, working with our own hands. Being reviled, we bless; being persecuted, we endure; **13** being defamed, we entreat. We have been made as the filth of the world, the offscouring of all things until now. **14** I do not write these things to shame you, but as my beloved children I warn you. **15** For though you might have ten thousand instructors in Christ, yet you do not have many fathers; for in Christ Jesus I have begotten you through the gospel. **16** Therefore I urge you, imitate me.

## Colossians 1:12-18 *(Epistle, Image)*

**12** giving thanks to the Father who has qualified us to be partakers of the inheritance of the saints in the light. **13** He has delivered us from the power of darkness and conveyed us into the kingdom of the Son of His love, **14** in whom we have redemption through His blood, the forgiveness of sins. **15** He is the image of the invisible God, the firstborn over all creation. **16** For by Him all things were created that are in heaven and that are on earth, visible and invisible, whether thrones or dominions or principalities or powers. All things were created through Him and for Him. **17** And He is before all things, and in Him all things consist. **18** And He is the head of the body, the church, who is the beginning, the firstborn from the dead, that in all things He may have the preeminence.

## Matthew 17:14-23 *(Gospel)*

**14** And when they had come to the multitude, a man came to Him, kneeling down to Him and saying, **15** “Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and suffers severely; for he often falls into the fire and often into the water. **16** So I brought him to Your disciples, but they could not cure him.” **17** Then Jesus answered and said, “O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? How long shall I bear with you? Bring him here to Me.” **18** And Jesus rebuked the demon, and it came out of him; and the child was cured from that very hour. **19** Then the disciples came to Jesus privately and said, “Why could we not cast it out?” **20** So Jesus said to them, “Because of your unbelief; for assuredly, I say to you, if you have faith as a mustard seed, you will say to this mountain, ‘Move from here to there,’ and it will move; and nothing will be impossible for you. **21** However, this kind does not go out except by prayer and fasting.” **22** Now while they were staying in Galilee, Jesus said to them, “The Son of Man is about to be betrayed into the hands of men, **23** and they will kill Him, and the third day He will be raised up.” And they were exceedingly sorrowful.

## Luke 9:51-56; 10:22-24 *(Gospel, Image)*

**51** Now it came to pass, when the time had come for Him to be received up, that He steadfastly set His face to go to Jerusalem, **52** and sent messengers before His face. And as they went, they entered a village of the Samaritans, to prepare for Him. **53** But they did not receive Him, because His face was set for the journey to Jerusalem. **54** And when His disciples James and John saw this, they said, “Lord, do You want us to command fire to come down from heaven and consume them, just as Elijah did?” **55** But He turned and rebuked them, and said, “You do not know what manner of spirit you are of. **56** For the Son of Man did not come to destroy men’s lives but to save them.” And they went to another village. **22** All things have been delivered to Me by My Father, and no one knows who the Son is except the Father, and who the Father is except the Son, and the one to whom the Son wills to reveal Him.” **23** Then He turned to His disciples and said privately, “Blessed are the eyes which see the things you see; **24** for I tell you that many prophets and kings have desired to see what you see, and have not seen it, and to hear what you hear, and have not heard it.”

**On the Icon Not Made by Hands – from OCA.org:**.

The Transfer of the Icon of our Lord Jesus Christ Not-Made-by-Hands from Edessa to Constantinople occurred in the year 944. Eusebius, in his *History of the Church* (I:13), relates that when the Savior was preaching, Abgar was the ruler of Edessa. He was stricken with leprosy all over his body. Reports of the great miracles performed by the Lord spread throughout Syria (Mt.4:24) and even reached Abgar. Without having seen the Savior, Abgar believed in Him as the Son of God. He wrote a letter requesting Him to come and heal him. He sent his own portrait painter Ananias to Palestine with this letter, and commissioned him to paint a likeness of the Divine Teacher.

Ananias arrived in Jerusalem and saw the Lord surrounded by many people. He was not able to get close to Him because of the large crowd which had gathered to hear the Savior. Then he stood on a high rock and tried to paint Christ's portrait from afar, but this attempt did not succeed. Then the Savior saw him, called him by name, and gave him a short letter for Abgar in which He praised the ruler's faith. He also promised to send His disciple to heal him of his leprosy and guide him to salvation.

Then the Lord asked for some water and a cloth to be brought to Him. After washing His Face, He dried it with the cloth, and His Divine countenence was imprinted upon it. Ananias brought the cloth and the Savior's letter to Edessa. Reverently, Abgar pressed the holy object to his face and received partial healing. Only a small trace of the terrible affliction remained until the arrival of the disciple promised by the Lord. This was Saint Thaddeus, an Apostle of the Seventy (August 21), who preached the Gospel and baptized Abgar and all the people of Edessa. Abgar attached the Holy Napkin to a board and placed it in a gold frame adorned with pearls. Then he placed it in a niche above the city gates. On the gateway over the Icon he inscribed the words, “O Christ God, let no one who hopes on Thee be put to shame.”

**Announcements:**

Vigil will be served at 5 PM on Saturday August 28th. Divine Liturgy (live streamed) will begin at 10 AM on August 29th, as usual.

All are invited to a pot-luck coffee hour Sunday after the service.

Fr Andrew will be on vacation from August 30th-September 16th.

Vigil will be served at 5 PM on Saturday September 4th. Divine Liturgy (live streamed) will begin at 10 AM on September 5th, as usual. Fr Vladimir Derugin will be subbing.

Archbishop BENJAMIN will be visiting us September 18th/19th.

**Please pray for the servants of God:** Archbishop BENJAMIN, Archpriest Michael, Matushka Ioanna, Nina, Elizaveta Matfeevna, Anna (Prokushkina), Michael (Sinkewitsch), Eroeda (Luck), Anisia (Knyazik), Zoya, the Derrough Family (Joseph, Katherine, Alexander, and Hope), Philip, Galina, Olga, Randy (Kaefer), Julie (Tripolski). **Traveling:** Olga (Fedosova); Natalia (Shalts); Natalia, Larisa, Daniel, and Maria; the Wang Family (Eleonora-Pelagia, Nicole-Emilia, and Michelle). **Departed:** Alexander Oboischikov (Stepfather of Zhanna Voronenko & Yulia Arbatova)

**STAY CONNECTED**

**support our parish**

 

Like us on **Facebook**! @Nativityoftheholyvirginorthodoxchurchmenlopark

 

Support us by using **Amazon Smile**: search

“The Nativity Of The Holy Virgin

Russian Orthodox Greek Catholic Church”

****

***DOUBLE*** the impact of your donation through workplace donation matching with Benevity!